

**Memorandum of Understanding**

**between**

**THE NATIONAL RESEARCH COUNCIL (“CNR”)**

Piazzale Aldo Moro 7 – 00185 Rome, Italy

**and**

**THE NATIONAL COUNCIL FOR SCIENTIFIC AND TECHNOLOGICAL  
DEVELOPMENT (“CNPq”)**

SAUS Quadra 1, Lote 6, bloco H - Asa Sul, Brasília - DF, Brasil

**(Each shall be referred to as “Party” and together “the Parties”)**

The Parties wishing to promote the implementation of cooperative programs in the areas of mutual interest, have agreed upon the following:

**Article 1. OBJECTIVES**

The purpose of this instrument is to establish a framework for the development of collaborative programmes and projects of mutual interests to further strengthen cooperation in scientific research and development between Italy and Brazil.

The Parties will promote scientific collaboration on projects of mutual interest between Italian and Brazilian researchers, on the basis of mutual and equitable contributions and benefits.

**Article 2. FORMS OF COOPERATION**

This instrument shall promote collaboration including the following activities:

1. Joint research projects
2. Visits and exchange of research staff
3. Other cooperative activities mutually accepted

The Parties will carry out the scientific evaluation of the applications received individually. The evaluations will then be compared between the Parties, who will jointly select the projects to be financed.

The number of projects, amount of fund, duration and implementation or any other cooperative activities to be supported will be established in a separate cooperative program.

**Article 3. CONFIDENTIALITY**

The Parties shall use ordinary diligence to protect the confidentiality of information.

The Parties shall:

1. not to use confidential information other than for the purpose for which it was disclosed;

2. not to disclose confidential information to any third party without the prior written consent by the other Party;
3. to ensure that internal distribution of Confidential Information by the Receiving Party shall take place on a strict need-to-know basis;
4. Each Party shall promptly advise the other Party of any unauthorized disclosure, misappropriation or misuse of Confidential Information after it becomes aware of such unauthorized disclosure, misappropriation or misuse.

Notwithstanding any termination or expiration of this instrument, the confidentiality obligations under this instrument shall survive such termination or expiration and shall continue in effect for a further period of four (4) years from the date of such termination or expiration.

#### **Article 4. INTELLECTUAL PROPERTY**

Nothing in this instrument shall affect ownership of the Intellectual Property rights of either Party existing prior to the date of this instrument or generated by a Party not in the course of a research project.

Nothing in this instrument shall grant to a Party any rights to intellectual property and materials owned by the other Party prior to the effective date of this instrument, intellectual property and materials developed by the other Party not in the course of a research project and intellectual property and materials arising out of the activities of a research project without inventive step by such Party.

Ownership of intellectual property arising in the course of a research project shall be determined in accordance with inventorship under applicable law.

Joint intellectual Property Rights: intellectual property created with the inventive contribution of both Parties in the course of a research project within this instrument will belong jointly to both Parties in ratio of 50% to each Party.

#### **Article 5. PUBLICATIONS**

Each Party has the right to publish its own scientific findings, technical reports and results of the work performed under a Research Project under this Collaboration. Any publications containing results of the other Party must be agreed prior to publication and deep analysis of the clauses related to the data protection of intellectual property rights.

The logo of each Party shall only be used by the other Party under prior written approval of the Party to which it belongs.

#### **Article 6. DISPUTE RESOLUTION CLAUSES**

Any dispute resulting under this instrument shall be resolved amicably.

Therefore, any dispute concerning the interpretation or execution of this instrument be resolved through friendly consultations and negotiations between the Parties. Disputes will not be referred to third parties, to courts or arbitration.

### **Article 7. PROTECTION OF PERSONAL DATA**

Personal data shall be processed by CNR pursuant to Regulation (EU) 2016/679 and by CNPq pursuant to Lei n°. 13.709/2018. Any processing of personal data shall be carried out exclusively for the purposes of the execution, management and monitoring of this collaboration. As Data controllers, the Parties shall process personal data only in the context of this instrument and thereof exclusively for administrative purposes related to the collaboration itself, by following the legal clause of the performance of a Contract. Once personal data are no longer necessary for the purposes of the instrument, or in case a data subject exercises a right of erasure, personal data will remain stored exclusively for the purpose of addressing potential liabilities arising from the processing while respecting the statute of limitations. After this period, the personal data will be deleted. The Parties do not have the right to transfer personal data to third parties.

### **Article 8. DURATION**

This instrument shall come into force on the date of its signature from both Parties and remain in force for a period of 4 years unless eventual renewals or either Party expression of resolution through a certified notification at least six months prior to the expiry date.

This instrument renders null and void the Cooperation Agreement entered into by the Parties on 6 October 2008.

This instrument has been signed in three originals, one in English, one in Portuguese and one in Italian language. In case of discrepancies, the English text shall prevail.

Documento assinado digitalmente



RICARDO MAGNUS OSORIO GALVAO  
Data: 25/05/2023 20:12:58-0300  
Verifique em <https://validar.it.gov.br>

**Maria Chiara Carrozza**

President

**NATIONAL RESEARCH COUNCIL  
(CNR)**

**Ricardo Magnus Osorio Galvão**

President

**NATIONAL COUNCIL FOR SCIENTIFIC  
AND TECHNOLOGICAL  
DEVELOPMENT (CNPq)**



Maria Chiara  
Carrozza  
25.05.2023  
13:59:05  
GMT+01:00

**Date:**

**Date:**

**MEMORANDUM D'INTESA**  
**tra**  
**il CONSIGLIO NAZIONALE DELLE RICERCHE (Italia)**  
Piazzale Aldo Moro 7 – 00185 Rome, Italy  
**and**  
**il CONSIGLIO NAZIONALE DELLO SVILUPPO SCIENTIFICO E TECNOLOGICO**  
**(“CNPq”)**  
SAUS Quadra 1, Lote 6, bloco H - Asa Sul, Brasília - DF, Brasil  
**(Ciascuna di esse sarà indicata come “Parte” e insieme “le Parti”)**

Le Parti, desiderose di promuovere l'attuazione di programmi di cooperazione nei settori di reciproco interesse, hanno concordato quanto segue:

**ARTICOLO 1 – SCOPO**

Lo scopo di questo strumento è quello di stabilire un quadro di riferimento per lo sviluppo di programmi e progetti di collaborazione di mutuo interesse per rafforzare ulteriormente la cooperazione nella ricerca scientifica e nello sviluppo tra Italia e Brasile.

Le Parti promuoveranno la collaborazione scientifica su progetti di reciproco interesse tra ricercatori italiani e brasiliani, secondo i principi di uguaglianza e mutuo beneficio.

**ARTICOLO 2 – MODALITÀ DI COLLABORAZIONE**

Questo strumento promuove la collaborazione nelle seguenti attività:

- a) Progetti congiunti di ricerca;
- b) Visite e scambi di Ricercatori;
- c) Altre attività di cooperazione eventualmente pattuite.

Relativamente alla valutazione delle proposte progettuali ogni Ente valuterà le proprie proposte individualmente. Le valutazioni verranno poi discusse dalle Parti, le quali selezioneranno congiuntamente i progetti ritenuti finanziabili.

Il numero di progetti, la quota di finanziamento, la durata e altre attività congiunte saranno disciplinati da uno specifico Programma Operativo.

**ARTICOLO 3 – RISERVATEZZA**

Le Parti si adopereranno con ordinaria diligenza per tutelare la riservatezza delle Informazioni.

Pertanto, le Parti si impegnano a:

- non utilizzare le Informazioni riservate se non per lo scopo per il quale sono state divulgate;
- non divulgare informazioni riservate a terzi senza il previo consenso scritto dell'altra Parte;
- garantire che la distribuzione interna delle informazioni riservate da parte dell'Ente che le riceve avvenga solo se strettamente necessario;

- nel caso in cui le informazioni riservate fossero oggetto di divulgazione non autorizzata, appropriazione indebita o uso improprio delle Informazioni riservate la Parte che ne viene a conoscenza dovrà tempestivamente informare l'altra Parte.

A prescindere dalla risoluzione o scadenza del presente strumento, gli obblighi di riservatezza ai sensi del presente strumento perdureranno anche dopo tale risoluzione o scadenza e continueranno ad essere in vigore per un ulteriore periodo di quattro (4) anni dalla data di tale risoluzione o scadenza.

#### **ARTICOLO 4 – PROPRIETÀ INTELLETTUALE**

Nessuna disposizione del presente strumento pregiudica la titolarità dei diritti di proprietà intellettuale di una delle Parti esistenti prima della data del presente strumento o generati da una Parte non durante un Progetto di ricerca.

Nessuna disposizione del presente strumento concede a una Parte diritti di Proprietà intellettuale e materiali di proprietà dell'altra Parte precedenti alla data di entrata in vigore del presente strumento, proprietà intellettuale e materiali sviluppati dall'altra Parte non nel corso di un Progetto di ricerca e Proprietà intellettuale e materiali derivanti dalle attività di un Progetto di ricerca senza contributo inventivo di tale Parte.

La titolarità della proprietà intellettuale derivante dall'attività di un progetto di ricerca deve essere determinata in conformità con l'autenticità dell'invenzione ai sensi della legge applicabile.

Diritti di proprietà intellettuale congiunti: la proprietà intellettuale creata con il contributo inventivo di entrambe le Parti nel corso di un progetto di ricerca ai sensi del presente strumento apparterrà congiuntamente a entrambe le Parti e precisamente per una percentuale del 50 % ad ogni Parte.

#### **ARTICOLO 5 – PUBBLICAZIONI**

Ciascuna Parte ha il diritto di pubblicare i propri risultati scientifici, relazioni tecniche e risultati del lavoro svolto nell'ambito di un Progetto di Ricerca ai sensi della presente Collaborazione. Qualsiasi pubblicazione contenente i risultati dell'altra Parte deve essere concordata prima della pubblicazione e previa analisi delle clausole relative ai diritti della protezione della proprietà intellettuale.

Il logo di ciascuna Parte può essere utilizzato dall'altra Parte solo previa approvazione scritta della Parte a cui appartiene.

#### **ARTICOLO 6 – RISOLUZIONE DELLE CONTROVERSIE**

È intenzione delle Parti risolvere tutte le questioni amichevolmente.

Quindi, qualunque controversia relativa all'interpretazione o all'esecuzione del presente strumento sarà risolta mediante consultazioni e negoziazioni amichevoli tra le Parti. Le controversie non saranno deferite a terze Parti o a Tribunali o ad Arbitrato.

#### **ARTICOLO 7 – PROTEZIONE DEI DATI PERSONALI**

I dati personali saranno trattati dal CNR ai sensi del Regolamento (UE) 2016/679 e dal CNPq ai sensi della Legge n°. 13.709/2018. Ogni trattamento dei dati personali sarà effettuato esclusivamente ai fini dell'esecuzione, gestione e monitoraggio della presente collaborazione. Nella loro qualità di Titolari del trattamento, le Parti trattano i dati personali nell'ambito di questo strumento e dell'adempimento dello stesso esclusivamente per le finalità di gestione del presente

strumento sulla base giuridica dell'esecuzione di un Contratto. Una volta che i dati personali non sono più necessari ai fini di questo strumento, o nel caso in cui un interessato eserciti un diritto di cancellazione, i dati personali rimarranno archiviati esclusivamente allo scopo di far fronte a potenziali responsabilità derivanti dal trattamento durante il periodo di termine di prescrizione. Decorso tale termine, i dati personali saranno cancellati. Le Parti non possono trasferire i dati personali a terze Parti.

### **Art. 8 DURATA**

Il presente strumento entra in vigore alla data della firma di entrambe le Parti, resterà in vigore per quattro anni salvo successivi rinnovi e salvo che una Parte ponga termine al seguente strumento dando un preavviso alla controparte di almeno sei mesi prima della data di scadenza, mediante posta certificata.

Il presente strumento rende nullo l'Accordo di cooperazione stipulato dalle Parti il 6 ottobre 2008.

Questo strumento viene firmato in tre copie identiche, una in inglese, una in portoghese e una in italiano. In caso di controversie prevarrà la versione in inglese.

Documento assinado digitalmente



RICARDO MAGNUS OSORIO GALVAO

Data: 25/05/2023 20:12:58-0300

Verifique em <https://validar.iti.gov.br>

**Maria Chiara Carrozza**

Presidente

**CONSIGLIO NAZIONALE DELLE  
RICERCHE (CNR)**

**Ricardo Magnus Osorio Galvão**

Presidente

**CONSIGLIO NAZIONALE DELLO  
SVILUPPO SCIENTIFICO E  
TECNOLOGICO (CNPq)**



Maria Chiara

Carrozza

25.05.2023

13:59:05

GMT+01:00

**Data:**

**Data:**

## **Memorando de Entendimento**

entre

**CONSELHO NACIONAL DAS PESQUISAS (“CNR”)**

Piazzale Aldo Moro 7 – 00185 Roma, Itália

e

**CONSELHO NACIONAL DE DESENVOLVIMENTO CIENTÍFICO E TECNOLÓGICO  
 (“CNPq”)**

SAUS Quadra 1, Lote 6, bloco H - Asa Sul, Brasília - DF, Brasil

**(Individualmente serão identificados como “Parte” e, em conjunto, “as Partes”)**

Na intenção de promover a implementação de programas de cooperação nas áreas de interesse mútuo, acordaram no seguinte:

### **Artigo 1. OBJETIVOS**

O objetivo deste instrumento é estabelecer um quadro para o desenvolvimento de programas e projetos de colaboração de interesse mútuo para fortalecer ainda mais a cooperação em pesquisa científica e desenvolvimento entre a Itália e o Brasil.

As Partes promoverão a colaboração científica em projetos de interesse mútuo entre investigadores italianos e brasileiros, com base em contribuições e benefícios mútuos e equitativos.

### **Artigo 2. FORMAS DE COOPERAÇÃO**

O presente instrumento promoverá a colaboração, incluindo as seguintes atividades:

1. Projetos conjuntos de pesquisa
2. Visitas e intercâmbio de equipes de pesquisa
3. Outras atividades de cooperação mutuamente aceitas

As Partes efetuarão a avaliação científica das candidaturas recebidas individualmente. As avaliações serão então comparadas entre as Partes, que selecionarão conjuntamente os projetos a serem financiados.

O número de projetos, montante do fundo, duração e implementação ou quaisquer outras atividades cooperativas a serem apoiadas serão estabelecidos em programas cooperativos separados.

### **Artigo 3. CONFIDENCIALIDADE**

As Partes deverão usar de diligência comum para proteger a confidencialidade das informações.

As Partes deverão:

1. não utilizar as informações confidenciais para outros fins que não aqueles para os quais foram divulgadas;
2. não divulgar informações confidenciais a terceiros sem o consentimento prévio por escrito da outra Parte;
3. assegurar que a distribuição interna de informações confidenciais pela Parte receptora ocorra estritamente com base na necessidade de conhecimento;
4. Cada Parte deverá informar imediatamente a outra Parte sobre qualquer divulgação não autorizada, apropriação indevida ou utilização indevida de informações confidenciais após tomar conhecimento de tal divulgação não autorizada, apropriação indevida ou utilização indevida.

Não obstante, qualquer rescisão ou expiração do presente instrumento, as obrigações de confidencialidade ao abrigo do presente instrumento sobreviverão a tal rescisão ou expiração e continuarão em vigor por um período adicional de quatro (4) anos a partir da data de tal rescisão ou expiração.

#### **Artigo 4. PROPRIEDADE INTELECTUAL**

Nada no presente instrumento afetará a propriedade dos direitos de propriedade intelectual de qualquer uma das Partes existentes antes da data do presente instrumento ou gerados por uma Parte que não esteja no decurso de um projeto de pesquisa.

Nada no presente instrumento deverá conceder a uma Parte quaisquer direitos sobre propriedade intelectual e materiais de propriedade da outra Parte antes da data efetiva do presente instrumento, propriedade intelectual e materiais desenvolvidos pela outra Parte que não estejam no decurso de um projeto de pesquisa e propriedade intelectual e materiais resultantes das atividades de um Projeto de Pesquisa sem uma atividade inventiva de tal Parte.

O direito da propriedade intelectual surgida no/resultante do decurso de um projeto de pesquisa será determinado de acordo com a invenção ao abrigo da legislação aplicável.

Direitos comuns de propriedade intelectual: A propriedade intelectual criada com a contribuição inventiva de ambas as Partes no decurso de um Projeto de Pesquisa no âmbito deste instrumento pertencerá conjuntamente a ambas as Partes na proporção de 50% para cada Parte.

#### **Artigo 5. PUBLICAÇÕES**

Cada Parte tem o direito de publicar as suas próprias descobertas científicas, relatórios técnicos e resultados do trabalho realizado em um Projeto de Pesquisa no âmbito desta colaboração. Quaisquer publicações contendo resultados da outra Parte devem ser acordadas antes da publicação e da análise profunda das cláusulas relacionadas com a proteção de dados dos direitos de propriedade intelectual.

O logótipo de cada Parte só somente poderá ser utilizado pela outra Parte mediante prévia autorização por escrito da Parte à qual pertence.

#### **Artigo 6. CLÁUSULAS DE RESOLUÇÃO DE LITÍGIOS**

Qualquer litígio resultante do presente instrumento deverá ser resolvido amigavelmente.

Por conseguinte, qualquer litígio relativo à interpretação ou execução do presente instrumento será resolvido através de consultas e negociações amigáveis entre as Partes. As disputas não serão encaminhadas a terceiros, tribunais ou arbitragem.

### **Artigo 7. PROTEÇÃO DE DADOS PESSOAIS**

Os dados pessoais serão tratados pelo CNR nos termos do Regulamento (UE) 2016/679 e pelo CNPq nos termos da Lei n.º. 13.709/2018. Qualquer tratamento de dados pessoais será efetuado exclusivamente para efeitos de execução, gestão e controle da presente colaboração. Como responsáveis pelo tratamento de dados, as Partes tratarão os dados pessoais apenas no contexto do presente instrumento e dos mesmos exclusivamente para fins administrativos relacionados com a própria colaboração, seguindo a cláusula legal da execução de um Contrato. Quando os dados pessoais deixarem de ser necessários para os fins deste instrumento, ou no caso de um titular dos dados exercer um “direito de apagamento”, os dados pessoais permanecerão armazenados exclusivamente com a finalidade de fazer face à potenciais responsabilidades decorrentes do tratamento, respeitando o estatuto de limitações. Após este período, os dados pessoais serão apagados. As partes não têm o direito de transferir dados pessoais a terceiros.

### **Artigo 8. DURAÇÃO**

O presente instrumento entra em vigor na data de sua assinatura por ambas as Partes e mantém-se em vigor por um período de 4 anos, a menos que uma eventual renovação ou expressão de resolução por qualquer das Partes através de uma notificação certificada, pelo menos seis meses antes da data de expiração.

Este instrumento torna sem efeito o Convênio de Cooperação celebrado entre as Partes em 06 de outubro de 2008.

Este instrumento foi assinado em três vias originais, uma e uma na língua italiana. Em caso de discrepância, prevalece a versão em português.

Documento assinado digitalmente  
RICARDO MAGNUS OSORIO GALVAO  
Data: 25/05/2023 20:12:58-0300  
Verifique em <https://validar.iti.gov.br>

portuguesa

**Maria Chiara Carrozza**

President

**NATIONAL RESEARCH COUNCIL (CNR)**

**Ricardo Magnus Osório Galvão**

President

**NATIONAL COUNCIL FOR SCIENTIFIC  
AND TECHNOLOGICAL  
DEVELOPMENT (CNPq)**

**Date:**



Maria Chiara  
Carrozza  
25.05.2023 13:59:05  
GMT+01:00

**Date:**